

דַּיְהוּחָנָן לְשִׁבְעַת הַקְּהֵלוֹת אֲשֶׁר בְּאַסְיָא חֶסֶד לְכֶם וְשָׁלוֹם מֵאֵת הַהוּיָהּ
וְהַיָּהּ וְיִבּוֹא וּמֵאֵת שִׁבְעַת הַרוּחֹת אֲשֶׁר לְפָנַי כְּסֵאוֹ:

**4. Yahuchanan l'sheba` haq'hiloth 'asher b'As'ya' chesed lakem w'shalom me'eth
hahoeb w'hayah w'yabo' ume'eth shib`ath haRuchoth 'asher liph'ney kis'o.**

Rev1:4 Yahuchanan to the seven assemblies that are in Asia: Grace to you and peace,
from Him who is and who was and who is to come, and from the seven Spirits who are before His throne,

<4> Ἰωάννης ταῖς ἑπτὰ ἐκκλησίαις ταῖς ἐν τῇ Ἀσίᾳ· χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ τοῦ ὄντος
καὶ ὁ ἦν καὶ ὁ ἐρχόμενος καὶ ἀπὸ τῶν ἑπτὰ πνευμάτων τῶν ἐνώπιον τοῦ θρόνου αὐτοῦ

4 Iōannēs tais hepta ekklēsiāis tais en tē Asiā; charis hymin kai eirēnē apo ho ōn

kai ho ēn kai ho erchomenos kai apo tōn hepta pneumatōn ha enōpion tou thronou autou

5
חֶסֶד לְכֶם וְשָׁלוֹם מֵאֵת הַהוּיָהּ וְהַיָּהּ וְיִבּוֹא וּמֵאֵת שִׁבְעַת הַרוּחֹת אֲשֶׁר לְפָנַי כְּסֵאוֹ
וְעֵלְיוֹן לְמַלְכֵי-אֶרֶץ אֲשֶׁר אָהַב אֶתְנֹו וּבְדָמוֹ גָּאָלָנוּ מִחַטְאֵתֵינוּ:

**5. ume'eth-Yahushua` haMashiyach ha`ed hane'eman ub'kor hamethiym
w'el'yon l'mal'key-'arets 'asher 'ahab 'othanu ub'damo g'alanu mechato'theyynu.**

Rev1:5 and from Yahushua the Mashiyach, the faithful witness,
the first begotten of the dead, and the ruler of the kings of the earth.
Unto Him that loved us and washed us from our sins in His own blood,

<5> καὶ ἀπὸ Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ μάρτυς, ὁ πιστός, ὁ πρωτότοκος τῶν νεκρῶν
καὶ ὁ ἄρχων τῶν βασιλείων τῆς γῆς.

Τῷ ἀγαπῶντι ἡμᾶς καὶ λύσαντι ἡμᾶς ἐκ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν ἐν τῷ αἵματι αὐτοῦ,

5 kai apo Iēsou Christou, ho martys ho pistos, ho prōtotokos tōn nekrōn
kai ho archōn tōn basileōn tēs gēs.

Tō agapōnti hēmas kai lysanti hēmas ek tōn hamartiōn hēmōn en tō haimati autou,

6
וְיַעַשׂ אֶתְנֹו מְלָכִים וְכֹהֲנִים לְאֱלֹהִים אֲבִיו לֹו הַכְּבוֹד
וְהַעֲזֹ לְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים אָמֵן:

**6. waya`as 'othanu m'lakiym w'kohaniym l'Elohim 'Abiyu lo hakabod
w'ha'oz l'ol'mey`olamiym 'Amen.**

Rev1:6 and He has made us to be a kingdom, priests to Elohim and his Father to Him be the glory
and the dominion forever and ever. Amen.

<6> καὶ ἐποίησεν ἡμᾶς βασιλείαν, ἱερεῖς τῷ θεῷ καὶ πατρὶ αὐτοῦ, αὐτῷ ἡ δόξα
καὶ τὸ κράτος εἰς τοὺς αἰῶνας [τῶν αἰώνων]· ἀμήν.

6 kai epoiēsen hēmas basileian, hiereis tō theō kai patri autou, autō hē doxa

kai to kratos eis tous aiōnas [tōn aiōnōn]; amēn.

אֲשֶׁר יִקְרָהוּ וְסִפְדוּ עָלָיו כָּל־מְשַׁפְּחוֹת הָאָרֶץ כִּן יִהְיֶה אָמֵן׃
 זֹהֲנָה הוּא בָּא עִם־הָעַנְנִים וְרָאָתָה אֹתוֹ כָּל־עֵינַיִם גַּם־הַמָּה
 וְכָל־בְּנֵי הָאָרֶץ יִשְׁכַּחוּ אֶת־יְהוָה אֲשֶׁר יָצָא מִן־הַבְּרִיחַ וְיָבֹאוּ אֶת־הַיָּם וְיִבְכּוּ אֶת־הַיָּם׃

7. hinneh hu' ba' im-ha`ananiym w'ra'athah 'otho kai-`ayin gam-hemah
'asher d'qaruhu w'saph'du `alayu kal-mish'p'choth ha'arets ken yih'yeh 'Amen.

Rev1:7 Behold, He comes with the clouds, and every eye shall see Him, even those who pierced Him; and all the tribes of the earth shall mourn over Him. Even so. Amen.

<7> Ἴδου ἔρχεται μετὰ τῶν νεφελῶν, καὶ ὄψεται αὐτὸν πᾶς ὀφθαλμὸς
 καὶ οἵτινες αὐτὸν ἐξεκέντησαν,
 καὶ κόψονται ἐπ' αὐτὸν πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς γῆς. ναί, ἀμήν.

7 Idou erchetai meta tōn nephelōn,
kai opsetai auton pas ophthalmos kai hoitines auton exekentēsan,
kai kopsontai ep' auton pasai hai phylai tēs gēs. nai, amēn.

אֲנִי הָאֵלֶּף וְהַטָּוֵט וְהַיּוֹם וְהָעוֹלָם וְהָאֵלֶּף וְהַטָּוֵט וְהַיּוֹם וְהָעוֹלָם׃
 אֲנִי הָאֵלֶּף וְהַטָּוֵט וְהַיּוֹם וְהָעוֹלָם וְהַיּוֹם וְהָעוֹלָם׃
 אֲנִי הָאֵלֶּף וְהַטָּוֵט וְהַיּוֹם וְהָעוֹלָם וְהַיּוֹם וְהָעוֹלָם׃

8. 'aniy ha'Aleph w'haTau ro'sh wasoph n'um Yahúwah 'Elohim
hahoeh w'hayah w'yabo' 'Elohey Ts'ba'oth.

Rev1:8 "I am the Alpha and the Omega, the beginning and the ending, says Elohim Shaddai, who is and who was and who is to come."

<8> Ἐγὼ εἰμι τὸ Ἄλφα καὶ τὸ Ὠ, λέγει κύριος ὁ θεός, ὁ ὢν
 καὶ ὁ ἦν καὶ ὁ ἐρχόμενος, ὁ παντοκράτωρ.

8 Egō eimi to Alpha kai to Ō, legei kyrios ho theos, ho ōn kai ho ēn kai ho erchomenos, ho pantokratōr.

אֲנִי הָאֵלֶּף וְהַטָּוֵט וְהַיּוֹם וְהָעוֹלָם וְהַיּוֹם וְהָעוֹלָם׃
 אֲנִי הָאֵלֶּף וְהַטָּוֵט וְהַיּוֹם וְהָעוֹלָם וְהַיּוֹם וְהָעוֹלָם׃
 אֲנִי הָאֵלֶּף וְהַטָּוֵט וְהַיּוֹם וְהָעוֹלָם וְהַיּוֹם וְהָעוֹלָם׃

9. 'aniy Yahuchanan 'achiykem w'gam-chaber lakem b'lachats ub'mal'kuth ub'sab'lanuth
l'ma'an Yahushua haMashiyach hayiythiy ba'iy 'asher-sh'mo Pat'mos ba'abur d'bar ha'Elohim
uba'abur `eduth Yahushua haMashiyach.

Rev1:9 I, Yahuchanan, your brother and companion in the tribulation and kingdom and perseverance which are in Yahushua, was on the island called Patmos because of the word of the Elohim and the testimony of Yahushua.

Rev1:12 Then I turned to see the voice that was speaking with me.

And having turned I saw seven golden lampstands;

<12> Καὶ ἐπέστρεψα βλέπειν τὴν φωνὴν ἣτις ἐλάλει μετ' ἐμοῦ,
καὶ ἐπιστρέψας εἶδον ἑπτὰ λυχνίας χρυσᾶς

12 Kai epestrepsa blepein tēn phōnēn hētis elalei met' emou, kai epistrepas eidon hepta lychnias chrysas

לְכֹסֵף וְזָרָע מְאֹד-וְגַם כְּזֶה אֲנִי מֵיָמֵי אֲבוֹתַי 13
:זָרָע-לֶכֶס מְאֹד וְגַם אֲנִי מֵיָמֵי אֲבוֹתַי

יְגִיבְתוּךָ שִׁבְעַת הַמְּנֹרוֹת הַדְּמוּיֹת בֶּן-אָדָם לְבוּשׁ מְעִיל
וְחָגוּר אֲזוּר זָהָב עַל-לִבּוֹ:

13. ub'tho'k sheba` ham'noroth d'muth ben-'adam labush m'iyl w'chagur 'ezor zahab `al-libo.

Rev1:13 and in the middle of the seven lampstands one like a Son of man,
clothed with a garment down to the feet, and girded across His chest with a golden girdle.

<13> καὶ ἐν μέσῳ τῶν λυχνιῶν ὅμοιον υἱὸν ἀνθρώπου ἐνδεδυμένον ποδήρη
καὶ περιεζωσμένον πρὸς τοῖς μαστοῖς ζώνην χρυσᾶν.

13 kai en mesō tōn lychniōn homoion huion anthrōpou endedymenon podērē
kai periezōsomenon pros tois mastois zōnēn chrysan.

:כְּכֹסֵף אֲנִי מֵיָמֵי אֲבוֹתַי 14
:כְּכֹסֵף אֲנִי מֵיָמֵי אֲבוֹתַי

14. w'ro'sho us'aro l'baniym k'tsemer tsachar kashaleg w'eynayu k'labath 'esh.

Rev1:14 His head and His hair were white like wool, as white as snow;
and His eyes were as a flame of fire.

<14> ἡ δὲ κεφαλὴ αὐτοῦ καὶ αἱ τρίχες λευκαὶ ὡς ἔριον λευκὸν ὡς χιῶν
καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ὡς φλόξ πυρὸς

14 hē de kephalē autou kai hai triches leukai hōs erion leukon hōs chiōn
kai hoi ophthalmoi autou hōs phlox pyros

:כְּכֹסֵף אֲנִי מֵיָמֵי אֲבוֹתַי 15
:כְּכֹסֵף אֲנִי מֵיָמֵי אֲבוֹתַי

15. umar'g'lothayu k'eyn n'chsheth qalal ts'ruphoth bakur w'qolo k'qol mayim rabbiym .

Rev1:15 And His feet were like fine bronze, as if they burned in a furnace,
and His voice as the sound of many waters.

<15> καὶ οἱ πόδες αὐτοῦ ὅμοιοι χαλκολιβάνῳ ὡς ἐν καμίνῳ πεπυρωμένης
καὶ ἡ φωνὴ αὐτοῦ ὡς φωνὴ ὑδάτων πολλῶν,

15 kai hoi podes autou homoioi chalkolibanō hōs en kaminō pepyrōmenēs
kai hē phōnē autou hōs phōnē hydatōn pollōn,

כְּכֹסֵף אֲנִי מֵיָמֵי אֲבוֹתַי 16
:כְּכֹסֵף אֲנִי מֵיָמֵי אֲבוֹתַי

טז ובגיד-ימינו שבָּעָה כּוֹכָבִים וּמַפְּיּו יוֹצֵאת חָרֵב פִּיפִּיּוֹת חֲדָה
וּפָנָיו כְּשֶׁמֶשׁ הַמַּאִיר בְּגַבּוּרָתוֹ:

16. ub'yad-y'miyno shib'ah kokabiym umipiyu yotse'th chereb piyphiyoth chadah
uphanayu kashemesh hame'iyr big'buratho.

Rev1:16 And he had in His right hand seven stars, and out of His mouth came a sharp two-edged sword;
and His face was like the sun shining in its strength.

<16> καὶ ἔχων ἐν τῇ δεξιᾷ χειρὶ αὐτοῦ ἀστέρας ἑπτὰ καὶ ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ ῥομφαία δίστομος
ὀξεῖα ἐκπορευομένη καὶ ἡ ὄψις αὐτοῦ ὡς ὁ ἥλιος φαίνει ἐν τῇ δυνάμει αὐτοῦ.

16 kai echōn en tē dexiā cheiri autou asteras hepta kai ek tou stomatos autou hromphaia distomos
oxeia ekporeuomenē kai hē ophis autou hōs ho hēlios phainei en tē dynamei autou.

יְזַאֲמַר אֶל-תִּירָא אָנֹכִי הִרְאֵשׁוֹן וְהִאֲסִרוֹן וְהִחִי:
יְזַאֲרָא אוֹתוֹ וְאָפֵל לְהַגְלִיו כְּמַת וַיִּנְשֵׁת עָלָי יַד-יְמִינִי

17. wa'ere' 'otho wa'epol l'rag'layu k'meth wayasheth `alay yad-y'miyno
wayo'mer 'al-tiyra' 'aniy hari'shon w'ha'acharon w'hechay.

Rev1:17 When I saw Him, I fell at His feet like dead.
And He placed His right hand on me, saying, "Fear not; I am the first and the last,"

<17> Καὶ ὅτε εἶδον αὐτόν, ἔπεσα πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ ὡς νεκρός,
καὶ ἔθηκεν τὴν δεξιὰν αὐτοῦ ἐπ' ἐμέ λέγων, Μὴ φοβοῦ· ἐγὼ εἰμι ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος

17 Kai hote eidon auton, epesa pros tous podas autou hōs nekros,
kai ethēken tēn dexian autou ep' eme legōn, Mē phobou; egō eimi ho prōtos kai ho eschatos

יְחַוְּאֵהִי מֵת וְהִנְנִי חַי לְעוֹלָמִי עוֹלָמִים (אָמֵן)
וּבְגִידֵי מַפְתֵּיחֹת שְׂאוּל וּמּוֹת:

18. wa'ehiy meth w'hin'niy chay l'ol'mey `olamiym ('Amen)
ub'yadiy maph't'choth Sh'ol wamaweth.

Rev1:18 "and the living One; and I was dead, and behold, I am alive forever and ever,
and I have the keys of death and of Hades."

<18> καὶ ὁ ζῶν, καὶ ἐγενόμην νεκρὸς καὶ ἰδοὺ ζῶν εἰμι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰῶνων
καὶ ἔχω τὰς κλεῖς τοῦ θανάτου καὶ τοῦ ᾗδου.

18 kai ho zōn, kai egenomēn nekros kai idou zōn eimi eis tous aiōnas tōn aiōnōn
kai echō tas kleis tou thanatou kai tou hādou.

יְחַוְּאֵהִי מֵת וְהִנְנִי חַי לְעוֹלָמִי עוֹלָמִים (אָמֵן)
וּבְגִידֵי מַפְתֵּיחֹת שְׂאוּל וּמּוֹת:

יטועַתָּה כְּתֹב אֵת אֲשֶׁר-רָאִיתָ וְאֲשֶׁר-נִעְשָׂה עִתָּה
וְאֲשֶׁר-עֲתִיד לְהִיּוֹת אַחֲרַי-כֵּן:

19. w'`atah k'thob 'eth 'asher-ra'iytah wa'asher-na`aseh `atah
wa'asher-`athiyd lih'yoth 'acharey-ken.

Rev1:19 "Therefore write the things which you have seen,
and the things which are, and the things which shall be fulfilled hereafter."

<19> γράψον οὖν ἃ εἶδες καὶ ἃ εἰσὶν καὶ ἃ μέλλει γενέσθαι μετὰ ταῦτα.

19 grapson oun ha eides kai ha eisin kai ha mellei genesthai meta tauta.

כְּתֹב אֵת אֲשֶׁר רָאִיתָ בְּיַמִּינִי
וְאֵת שֶׁבַע מְנֹרוֹת הַזֵּהָב שֶׁבַע אַנְגְּלֵי הַמַּלְאָכִים הָאֵלֶּיךָ שֶׁבַע קְהָלוֹת
וְשֶׁבַע הַמְּנֹרוֹת אֲשֶׁר רָאִיתָ שֶׁבַע קְהָלוֹת הֵנָּה:

20. 'eth-sod shib'`ath hakokabiym 'asher ra'iytah biymiyniy
w'eth-sheba` m'noroth hazahab shib'`ath hakokabiym hem mal'akey sheba` haq'hiloth
w'sheba` ham'noroth 'asher ra'iytah sheba` q'hiloth henah.

Rev1:20 "The mystery of the seven stars which you saw in My right hand,
and the seven golden lampstands: the seven stars are the angels of the seven assemblies,
and the seven lampstands which you saw are the seven assemblies."

<20> τὸ μυστήριον τῶν ἑπτὰ ἀστέρων οὓς εἶδες ἐπὶ τῆς δεξιᾶς μου
καὶ τὰς ἑπτὰ λυχνίας τὰς χρυσᾶς· οἱ ἑπτὰ ἀστέρες ἄγγελοι τῶν ἑπτὰ ἐκκλησιῶν εἰσιν
καὶ αἱ λυχνίαι αἱ ἑπτὰ ἑπτὰ ἐκκλησίαι εἰσιν.

20 to mystērion tōn hepta asterōn hous eides epi tēs dexias mou kai tas hepta lychnias tas chrysas;
hoi hepta asteres aggeloi tōn hepta ekklesiōn eisin kai hai lychniai hai hepta hepta ekklesiiai eisin.